

第一課 日本昔話

一 浦島太郎

ある日、魚つりに出た浦島太郎が海べを通りかかりますと、子供たちが小さなかめをいじめていました。

「これこれ、かめをそんなにいじめてはかわいそうだ。わたしにゆずって下さい。」
浦島太郎は、子供たちからかめを買い取って、海ににがしてやりました。

浦島太郎がつりをしていますと、かめがやって来て、「助けていただいたお礼に、竜宮城へお連れしましょう。」と言って浦島太郎を背中にのせ、竜宮城へ案内しました。竜宮城は、夢の様にとても美しく、おとひめ様や魚たちも大よろこびで浦島太郎をむかえました。

めずらしいごちそうや、おとひめ様や魚たちの面白いおどりで、浦島太郎は、月日のたつのもわすれてしまいました。

浦島太郎は、毎日楽しくくらしでいましたが、遊び疲れて、おうちがこいしくなりま
した。おとひめ様においとまごいをして、おみやげに玉手箱をもらい、かめの背中にの
って帰り道につきました。

帰ってみると、元居た家も村もありません。行き合う人も知らない者ばかりです。

浦島太郎は、心細くなりました。「あけてはいけません。」というおとひめ様の言葉も
わすれ、玉手箱のふたを取りますと、中からぱっと白いけむりが出て、浦島太郎はおじ
いさんになってしまいました。

「浦島太郎」(富士屋書店)より

二 花咲かじいさん

昔、ある所に、やさしいおじいさんとおばあさんが居ました。

ある日、裏の畑で、「ここほれ、ワンワン。」とポチがなきますので、ほってみると、
小判がたくさん出て来ました。となりの意地悪いさんがそれを見て、ポチを借りて帰
りました。

(新しい漢字)

四〇一	〔課〕	第一課	だいいっか
四〇二	〔昔〕	昔話	むかしばなし
四〇三	〔魚〕	魚つり	うおつり
四〇四	〔助〕	助ける	たすける
四〇五	〔案〕	案内	あんない
四〇六	〔遊〕	遊ぶ	あそぶ
四〇七	〔玉〕	玉手箱 たまてばこ	たまてばこ
四〇八	〔村〕	村	むら
四〇九	〔細〕	心細い	こころほそい
四一〇	〔借〕	借りる	かりる
四一一	〔殺〕	殺す	ころす
四一二	〔墓〕	墓	はか
四一三	〔植〕	植える	うえる
四一四	〔灰〕	灰	はい
四一五	〔飛〕	飛ぶ	とぶ
四一六	〔散〕	散る	ちる

(よみかえ)

話	話す	はなす	I 5
電話	でんわ		I 8
昔話	むかしばなし		

連	国連	こくれん	I 38
お連れする	おつれする		
美	美術	びじゅつ	I 37
美しい			

小			心		者		家		元			様	
小判	小説	小さな	心細い	心配	者	医者	家	家族	元	元日	元気	おとひめ様	様に
こばん	しょうせつ	ちいさな	こころぼそい	しんぱい	もの	いしゃ	いえ	かぞく	もと	がんじつ	げんき	おとひめさま	ように
	I 31	I 2		I 28		I 15		I 11		I 32	I 15		I 28

面		切			判	
一面	面白い	切る	切手	親切	小判	判事
いちめん	おもしろい	きる	きつて	しんせつ	こばん	はんじ
	I 25		I 33	I 20		I 35

玉手箱 ^{ばこ} tamatébako (cN) Pandora's box, jewel box
 (帰り道に)つく (kaerímici ni) cūku
 (iV) to start (for home) [literary]

(帰って)みると (káette) míru to to (return and) find

Káette míru to... "He returned and found...."

Míru to Satoosan de áru. "I found him to be Mr. Sato."

Ókite mítara hi ga heyá ni sásite ita. "I awoke to find the sun streaming into the room."

In the first and the third sentences **míru** can be omitted as follows without changing the meaning

→Káeru to

→Okíru to or ókitara

元	móto	(adN)	formerly, one-time
村	murá	(cN)	village
行き合う	yukiáu	(iV)	to meet, to bump into
者	monó	(cN)	person, people
心細い	kokorobosói	(A)	lonely, discouraged

V-te wa ikemasén "you mustn't V" (Cf. Part I, L. 30, Gr. 1.2)

kotobá mo wasure This **mo** is for emphasis. This can be translated as "even."

ふ	た	huta	(cN)	cover, lid, cap
ぱ	っ	päto	(Ad)	suddenly, in a flash
け	む	kemuri	(cN)	smoke
(お)	じい	さん (o)ziisan	(cN)	old man, grandpa

二 花咲^さかじいさん

花咲^さかじいさん Hanasaka-ziisan

(cN) Hanasaka-jiisan, Old man who makes flowers bloom

昔 mukasi (adN) long ago

(お)ばあさん (o)báasan (cN) old woman, grandma

や っ て 来 る	yattekúru	(iV) to come (along), to turn up
助 け る	tasukéru	(tV) to help, to aid, to save Cf. tecudáu (tV) "to give a hand" Cf. tasukáru (iV) "to be saved"
(お)礼	(o)ree	(vN) thanks, gratitude
竜 宮 城 りゅうぐうじょう	Ryuuguúzyoo	(cN) Ryūgūjō, the Palace of the Dragon King (-城 means "castle")
背 中 せ	senaka	(cN) the back
の せ る	noseru	(tV) to place or set on the top of Cf. noru (iV) "to get on, to ride"
案 内	annái	(vN) guide, conduct
夢 ゆめ	yumé	(cN) dream
美 し い	ucukusii	(A) beautiful, pretty
おとひめ様	otóhimesama	(cN) Princess Oto, the Princess of the Dragon Palace

sakanátaci -taci is usually used for the plural of human beings. In this case **sakana** "fish" is personified and takes -taci.

大よろこび	ooyórokobi	(vN) great pleasure, much pleased Cf. yorokóbu (iV) "to be pleased"
むかえる	mukaeru	(tV) to receive, to welcome
おどる	odori	(cN) dance, dancing Cf. odoru (tV) "to dance"

(月日が)たつ (**cukíhi ga**) **tācu** (iV) (time) elapses, goes on
cukíhi no tācu no mo **no** is used here instead of **ga** because this sentence is modifying **no** which here acts like a noun (Cf. Part I, L. 27, Gr. 5). **Mo** is for emphasis.

wasurete simau "to completely forget" (Cf. Part I, L. 35, Gr. 3)

く ら す	kurasu	(iV) to live (a life)
遊び疲れる つか	asobicukaréru	(iV) to be tired of playing
こいしい	kóisii	(A) to yearn for, to miss
(お)いとまごい	(o)itomagoi	(vN) parting, farewell
(お)みやげ	(o)miyage	(cN) souvenir, present

VOCABULARY AND GRAMMATICAL NOTES

第一課 日本昔話

昔話 mukasibánasi (cN)

一 うらしま た ろう
浦島太郎

うらしま た ろう 浦島太郎	Urasima Tároo	(cN)	Urashima, Tarō (name)
魚	uo	(cN)	= さかな fish
(魚)つり	(uo)curi	(cN)	fishing, angling
海 べ	umibé	(cN)	beach, seaside
通りかかる	toorikakáru	(iV)	to happen to pass by, to pass by casually

V-kakáru means "to be ready to V," "to be about to V," "to be going
toorikakáru "to happen to pass by" [to V.]
hi ga kurekakáru "the sun is beginning to set"
korosarekakáru "to be nearly killed"
sinikakáru "to be close to death"

V-másu to Usually the particle **to** follows the informal style. However, it sometimes follows the formal style. This is especially true in story-telling for children.

か め	káme	(cN)	turtle, tortoise
いじめる	izimeru	(tV)	to tease, to bully, to abuse
これ(これ)	kóre(kore)	(C)	hey, there, say, come (attention)
かわいそう	kawaisóo	(aN)	poor, pitiful [getter]
ゆ ず る	yuzuru	(tV)	to yield, to hand over, to sell
買い取る	kaitóru	(tV)	to purchase (from kau (tV) "to buy" +
に が す	nigásu	(tV)	to let go, to set free [toru (tV) "to take"

Cf. **nigéru** (iV) "to fly, to run away"